

Pinocchio och Äktenskapsmäklaren teckenspråkstolkas i Grekland

13 februari 2024

Foto: Adobe stock

Genom sitt program "Kultur för alla" strävar Greklands nationalteater efter att främja obehindrad tillgång till teaterföreställningar. Som ett steg i deras strävan tillgängliggör nationalteatern nu två föreställningar till döva och hörselskadade samt synskadade.

För döva och hörselskadade kommer föreställningarna att simultantolkas till grekiskt teckenspråk och översättas på textmaskin. För synskadade kommer föreställningarna att erbjuda taktila rundturer innan samt ljudbeskrivningar under själva föreställningarna. Föreställningarna äger rum på en teater i Aten mellan februari och april.

Satsningen görs av Greklands nationalteater tillsammans med Alpha Bank, som aktivt främjar lika tillgång till sociala och kulturella aktiviteter och med organisationen liminal som står för utformningen av tjänsterna.

Tine Hedin

nyhet@teckenbro.com

Sydasiatisk bank presenterar en kortfilm med teckenspråk i fokus

13 februari 2024

Foto: Adobe stock

Nyligen firades det kinesiska nyåret och i samband med firandet

lanserade den sydasiatiska banken Maybank kortfilmen Unspoken. I filmen ses en döv kvinna, Lim Bee Chin, uppleva ett massivt kinesiskt nyårsfirande.

Kortfilmen Unspoken är en del i Maybanks satsning där de vill lyfta fram personer med funktionsnedsättningar. Syftet är att öka inkluderingen genom att öka medvetenheten om att kommunikation kan ta olika former, så länge båda parter förstår dem. Detta är något som återspeglar det kinesiska nya årets anda. Parallellt med lanseringen av kortfilmen, lanserar banken också ett praktikprogram för personer med funktionsnedsättningar. Praktikprogrammets mål är att vara en plattform där fokus ligger på karriärutveckling och arbetsträning. I dagsläget har ungefär 100 praktikanter välkomnats till programmet.

Nyhetssidan BNN skriver att kortfilmens huvudrollsinnehavare Lim Bee Chin vill att filmen ska inspirera människor att lära sig teckenspråk för att överbrygga kommunikationsklyftan mellan hörande och döva. Medregissören Pan Wai Ling är också hon döv och hon berättar att filmen skildrar hur döva upplever ett firande som det kinesiska nyåret.

Kortfilmen är således inte bara en hyllning till det kinesiska nyåret utan också en påminnelse om värdet av varje röst, vare sig den är uttalad eller outtalad. Genom att lyfta fram dövas erfarenheter och betona vikten av inkluderande kommunikation, strävar banken efter att skapa en mer tillgänglig och förstående värld för alla.

Tine Hedin

nyhet@teckenbro.com

Marko vann "Årets Talare" i finska talarforum

13 februari 2024

Foto: speakersforum.fi

Teckenrapport berättade tidigare att Marko Vuoriheimo, Signmark nominerats till "Årets Talare" i finska talarforum. Nu är resultatet klar och Marko vann efter en omröstning med rekordmånga röster!

Talarforum skriver på sin sida att Marko som talare visat mod och viljestyrka och inspirerat sina lyssnare att fullfölja sina egna drömmar. Vidare skriver de att Marko väckt minnesvärda diskussioner och alltid fått utmärkt feedback på sina framträdanden.

Som talare och programledare har Marko delat med sig av sin erfarenhet och insikt sedan 2010. Hans framträdanden har fått positiv feedback och har bidragit till att bredda synen på finsk kultur. Marko betonar vikten av att övervinna rädslor och ta risker, samt att samarbete och förståelse är nyckeln till framgång. Genom samarbeten och en tvåspråkig presentation, där teckenspråk tolkas till finska, engelska och svenska, har Marko skapat en ny upplevelse för sin publik.

Marko är den första döva artist som har ett avtal med ett internationellt skivbolag, som artisten Signmark. Signmark inspirerar människor över hela världen genom att kombinera några till synes olika element, som dövhet och musik. Han har på så sätt skapat något unikt och utmanat fördomar samt inspirerat till förändring.

Mona Riis

nyhet@teckenbro.com

Döv världsmästare i boxning

13 februari 2024

Foto: MediaPi

Den amerikanske boxaren Julian Smith erövrade nyligen titeln som världsmästare i Florida, USA. Titeln är i World Boxing Associations, WBA i klassen superlättvikt. Julian, även känd som Quietstorm (Lugn storm) erövrade titeln efter nio ronder mot Orestes Velasquez.

Julian föddes 1990 och växte upp i en förort till Chicago. Han blev döv efter en

hjärnhinneinflammation vid sex månaders ålder. Trots sina ansträngningar lyckades Julian Smith inte integrera med barnen i området, och han blev föremål för hån och trakasserier på grund av sin röst, sitt tal och för att han var döv.

Vid 10 års ålder anmälde Julians mamma honom till kickboxning. En sport som hjälpte honom att acceptera sin dövhet och lindra sin frustration. Sedermera kom Julian att börja med boxning. Julians äldre bror Brandons brutala död 2012 gjorde Julian arg och ledde honom in i en depression. Boxningen hjälpte honom att ta sig igenom depressionen.

I början av sin amatörkarriär utvecklade Julian och hans tränare strategier för att kunna kommunicera under matcherna, till exempel med hjälp av handdukar i olika färger. Nu har Julian tillräckligt med erfarenhet för att klara sig utan dessa strategier. Vid varje match finns en teckenspråkstolk närvarande om det behövs. Julian har sagt att det har sina fördelar vara döv, som att undvika motståndarens elaka tal före matchen och publikens buller som kan vara distraherande eller ångestladdat.

Vid 33 års ålder har Julian en imponerande meritlista, inklusive att ha vunnit Golden Gloves i Chicago och fem bälten som amatör. Julian Smith blev professionell år 2018. Innan den här titeln sa han att han ville bli den första svarta döva världsmästaren. Det målet är nu uppnått!

Chris Comendador, MediaPi

Översatt och redigerad av Kenny Åkesson

Brittiska doktoranden Kirstie Stage forskar om dövas historia

13 februari 2024

Foto: Privat

När brittiska doktoranden Kirstie Stage fick diagnosen hörselnedsättning insåg hon att historieböckerna saknade berättelser av döva om deras

egna erfarenheter. Kirstie är doktorand i historia vid Christ's College och British Library och vill lyfta fram dessa berättelser.

I sin forskning fokuserar Kirstie på berättelser från perioden mellan år 1970 och 2010. I berättelserna undersöker Kirstie hur arbetsplatser har förändrats samt hur lagar har påverkat upplevelser och villkor på arbetsplatserna. Kirstie tillämpar en social modell för funktionshinder i sin forskning, vilken betonar att det är samhället som utgör ett hinder för personer med funktionsnedsättning snarare än deras funktionsnedsättning som sådan.

Kirsties engagemang för att inkludera döva i historien går långt tillbaka. Under sin magisterexamen var hon med och grundade Storbritanniens centrum för funktionshinderhistoria och kulturarv, där utrymme ges för att dela historier. För att förstå utmaningarna som personer med funktionsnedsättning möter i dag, anser Kirstie att det är avgörande att förstå det förflutna. Kirstie är också aktiv i kampanjen deaf together (Döva tillsammans) som är en rörelse där dövsamhället samlas och kämpar mot de ojämlikheter som döva möter. Kirstie menar att berättelsernas perspektiv är viktiga i den kampen och kan påverka framtida beslut som fattas.

Tine Hedin

nyhet@teckenbro.com

Kyrkans falska marknadsföring om botandet av dövhet

13 februari 2024

Foto: TikTok – @annie000023

En nigeriansk kvinna har väckt uppmärksamhet på sociala medier efter att hon offentligt ifrågasatt en kyrkas påståenden om helande. Kvinnan anklagar kyrkan Lord's Chosen för att ha hävdat att de helat hennes döva syster, trots att systemen fortfarande är döva.

Det hela började när kvinnan delade en video på sin TikTok-sida där hon avslöjade kyrkans flygblad för ett kommande program. På baksidan av flygbladet fanns en lista över vittnesmål från kyrkan, inklusive hennes systers påstådda helande. Kyrkan hade använt hennes systers namn och bild på flygbladet och påstod att systemen hade helats efter 30 år av dövhet. Enligt kvinnan hade kyrkan bjudit in hennes syster till ett kyrkoprogram, tagit hennes bild och sedan använt den som ett vittnesmål på flygbladet för att marknadsföra sitt mirakelhelande.

Kvinnan motsätter sig detta påstående och hävdar att hennes syster fortfarande är döv, vilket lett till en kontrovers i sociala medier. Många har stöttat kvinnan och uppmanat henne att stämma kyrkan för det falska påståendet om hennes systers tillstånd.

Videon har inte bara resulterat i ett stort upprörande bland folk på sociala medier utan också skadat kyrkans rykte. Diskussionen fortsätter att växa med olika reaktioner och synpunkter från allmänheten.

Kyrkan har ännu inte svarat på dessa anklagelser och det är oklart hur situationen kommer att utvecklas framöver.

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com

Pågående utredning om nationellt teckenspråk i Singapore

13 februari 2024

Foto: Singapores dövförbund

En nyligen genomförd regeringsstudie i Singapore har utforskat möjligheten att göra det lokala teckenspråket till ett nationellt språk. Studien har mötts med positiv respons från dövsamhället men även om detta initiativ välkomnas, påpekas det att utmaningar återstår när det gäller undervisning i skolorna.

Singapore Sign Language, (SgSL), har utvecklats under 70 år. Språket kombinerar influenser från shanghainesiskt och amerikanskt teckenspråk. Nu överväger departementet för social- och familjeutveckling att officiellt erkänna SgSL som landets officiella teckenspråk.

Alvan Yap, Singapores dövförbunds vice ordförande, betonade vikten av att SgSL officiellt erkänns av regeringen så att samhället ökar tillgängligheten och anpassningen för döva.

Även om SgSL är utbrett i Singapore saknas en standardiserad form av teckenspråket över hela landet. Olika skolor undervisar i olika varianter av teckenspråk med allt från SgSL till det formella teckensystemet kallat tecknad engelska. Att integrera SgSL i skolornas undervisning medför därför utmaningar, särskilt med tanke på att tecknad engelska används vid högre utbildningar i Singapore.

Utbildningsdepartementet i Singapore understryker att det inte finns en universell lösning när det gäller införandet av SgSL i skolorna. För närvarande används SgSL i vissa skolor som det primära teckenspråket för att stödja elevernas skolprogram och dagliga kommunikation. Departementet överväger att tillhandahålla specialiserade resurser och personal för att undervisa i SgSL samt att ge elever tillgång till teckenspråkstolkare till högre utbildningar.

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com

Ghana satsar på att översätta Bibeln till teckenspråk

13 februari 2024

Foto: Adobe stock

Bibelsällskapet i Ghana har påbörjat ett projekt att översätta den heliga Bibeln till Ghanesiskt teckenspråk. Den uppskattade kostnaden ligger på

23 miljoner Ghananska cedi, GHC, vilket motsvarar 19,6 miljoner svenska kronor.

Detta initiativ påbörjades ifjol och syftar till att göra den heliga texten tillgänglig för döva i Ghana. Arbetet med översättningen förväntas vara klart inom 30 år. Det berättade John Akowua, medlem i det Ashantiska bibelsällskapet, under det pågående firandet av bibelveckan i Kumasi. Bibelveckan pågår mellan den 3-11 februari.

Ghana strävar efter att bli den andra nationen i världen, efter USA, att ha en komplett Bibel på teckenspråk. Översättningsinitiativet är en del av bibelsällskapets uppdrag att göra den heliga Bibeln tillgänglig på alla 50 officiellt erkända lokala dialekter. För närvarande har Bibeln översatts till 10 dialekter. Ytterligare tre dialekter har fått Nya Testamentet översatt.

Översättningen kräver en omfattande finansiering, uppskattad till 23 miljoner GHC, motsvarande 19,6 miljoner SEK. Varje vers uppskattas kosta över 700 GHC att översätta, motsvarande ungefär 600 SEK. Ashantis regionala tillsynskommitté betonade samhällets åtagande att tillgodose de andliga och kunskapsmässiga behoven hos dem med hörselnedsättningar.

För att få in dessa pengar förlitar sig Ghanas Bibelsällskap sig på donationer från individer och organisationer för att uppnå detta projekts mål. Under bibelveckan samlar sällskapet därför in medel.

Mona Riis

nyhet@teckenbro.com

Den finska melodifestivalen översätts till både finskt och

finlandssvenskt teckenspråk

13 februari 2024

Foto: Privat

Ifjol tolkades den direktsända finalen av finska melodifestivalen, UMK, av Miguel Peltomaa på finskt teckenspråk för första gången någonsin. Miguels insats prisades och uppmärksammades i finsk media. Årets UMK, kommer den 10 februari att översättas både till finskt och finlandssvenskt teckenspråk samtidigt. Det är tre personer som står för översättningarna av programledningen och gestaltningarna; den prisade artisten Miguel Peltomaa, Silva Belghiti samt finlandssvenske Robin Hänninen.

Miguel är en döv teckenspråksartist som nyligen mottagit ett pris vid en ceremoni i Finland den 26 januari. Priset är uppkallat efter professor Kari Sajavaari och det priset fick Miguel för att han synliggjort teckenspråket i Finland via media. I Miguels tacktal berättade han om teckenspråkets resa från marginalisering till en framstående plats inom den finska mediebranschen. Han betonade vikten av att ge teckenspråkiga skådespelare och artister det utrymme de förtjänar och hur detta erkännande kommer att stärka hans fortsatta arbete för att öka synligheten för teckenspråk.

Vid årets gyllene Venla gala blev Miguel dessutom nominerad till priset "årets artist". Galan är en årlig TV-branschtävling som etablerades år 2010 och arrangeras av den finska Television Academy. Nomineringen fick Miguel tack vare sin stora framgång i förra årets tolkning av UMK.

Förutom nomineringen fick Miguel presentera nomineringarna och vinnaren till ett annat pris vid gyllene Venla galan på finskt teckenspråk. Såvitt Miguel vet var det första gången det gjordes i finsk nationell TV. Miguel berättade för Teckenrapport att han naturligtvis ser det som en stor ära. Han ser det också som ett bra exempel på att den finska mediebranschen tar ett steg i rätt riktning när det gäller teckenspråk och dess användning i nationell TV.

Mona Riis

nyhet@teckenbro.com

Specialdräkt för döva fotbollssupportrar i Belgien

13 februari 2024

Foto: VGT Nieuws

Den 20 januari var det en speciell fotbollsmatch mellan Club Brugge och Westerlo i Belgien, där ett pilotprojekt lanserades speciellt för sex döva supportrar. Supportrarna var utrustade med en dräkt med 22 sensorer, placerade på axlar, framsida, baksida, handleder och vrister. Målet var att fånga ljud och omvandla dem till vibrationer. På så sätt kunde supportrarna uppleva atmosfären på stadion utan att behöva höra ljudet.

När bollen sparkades in i nätet kände supportrarna vibrationer i vristerna; under applåder vibrerade handlederna. När ett mål gjordes vibrerade hela kroppen. En känsla som var avsedd att förstärka stundens glädje. Sensorerna vibrerade inte bara av det som skedde på fotbollsplanen. Vid specifika ögonblick registrerades till och med hjärtslagen från Club Brugges lagledare. Hjärtslagen förmedlades i subtila vibrationer.

Projektet skapades tack vare samarbetet mellan fyra partners: Citymesh, som är ansvariga för 5G-anslutningen och översätter alla ljud på fältet till vibrationer; Not Impossible Labs, som utvecklat sensordräkten; Club Brugge, fotbollsklubben och Deaf Club Brugge-fans samt Club Brugges döva supporterklubb.

Dräkterna är inte bara avsedda för fotbollsmatcher, utan har det bredare målet att erbjuda döva en ny upplevelse. Det är den första i sitt slag inom fotbollen, eftersom sådana tekniker tidigare främst använts vid musikfestivaler och kulturevenemang. Reaktionen var blandade bland supportrarna som använde dräkten. Vissa tyckte att det blev mindre roligt, medan andra såg det som en positiv upplevelse.

Den efterföljande diskussionen fokuserade på om supportrarna ville få vibrationer från ljudet på fotbollsplanen eller från ljudet på läktaren. Citymesh hoppas på sikt kunna utveckla en färdig produkt som kan användas i fler sammanhang. Att samla

in feedback är avgörande för att ytterligare förbättra dräkten och i slutändan göra den tillgänglig för festivaler, sportevenemang och andra aktiviteter som unikt kan involvera döva.

Sam Verstraete, VGT nieuws

Översatt av Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com